

Словарь Дотракийского языка

Автор: **Lajaki** (Richard Littauer)

Кодировка: **Qoy** (Tuiq)

<http://www.dothraki.org>

Это первый словарь дотракийского языка. На этом языке говорят дотракийцы, кочевой воинственный народ, населяющий степи, иначе называемые Дотракийским морем, в цикле Джорджа Мартина «Песнь Льда и Огня». Язык создан Дэвидом Питерсоном из Сообщества по созданию языков (LCS), для экранизации цикла на HBO, все права принадлежат HBO и LCS.

Словарь составлен только из официально доступной информации, содержащейся в блоге LCS, в книгах цикла, и личных электронных письмах. Слова, созданные Дэвидом Питерсоном, обозначены как **DP**. Слова, содержащиеся в книгах цикла Мартина помечены буквой **M**. Если хотите больше информации – обращайтесь на сайт dothraki.org, и [форум по языкам Вестероса](#).

Жирным выделены слова на **дотракийском**, курсивом – *перевод*.

Обычными буквами обозначена грамматическая категория, в скобках содержится дополнительная информация.

Переходные глаголы обозначены как **п.гл.** а непереходные **нп.гл.** Те глаголы, переходность которых не получилось установить, обозначены просто **гл.**

Для всех слов дана транскрипция, с использованием программы Praat и информацию, разбросанную на различных сайтах LCS. У некоторых транскрипций имеются алломорфы, типа [qoj] или [qʰoj].

Автор пытался использовать простые корни слов, но в некоторых случаях у него ничего не вышло. Он также включил суффиксы, в тех случаях, когда они известны.

Ударение расставлено так, как оно должно быть по правилам языка, например, ударение на последний слог слова, оканчивающегося согласным, но правила интонации для дотракийского языка на сегодняшний день не вполне ясны.

Словарь на сегодняшний день полный, но если вы найдете слова, которых нет тут, пожалуйста, сообщите нам, и мы их включим. Спасибо.

ВЕСТЕРФС

WESTEROS.RU

ДОТРАКИЙСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Перевод на русский язык - **BaraTheon** для <http://www.westeros.ru/>.

А

addrivat: [addri"vat] DP п.гл. *убивать*

afazh: [a"faZ] DP нареч. *горячий*

ai: [aj] M УТВ. *да (возглас подчинения)*

annithat: [anniθat] DP п.гл. *причинять боль*

arakh: [a"RaX] M; DP сущ. *кривой меч*

arraggat: [aRRag"gat] DP п.гл. *подавиться*

assamvat: [assam"vat] DP п.гл. *ломать*

ath-astokhdeveshi-zar-oon: [aθ astokhdeveSiza"Roon] DP *от глупости*

ath-chom-ar chomakea: [aθ tso"mar tSomakea] DP фраза, возможно «рад познакомиться»

ath-jahak-ar: [aθ dzaha"kaɾ] DP сущ., *гордость, доблесть.*

Д

dosh khaleen: [doS xa'leen] M сущ. *группа мудрых старух (овдовевших кхалиси)*

dothrae: [doθrae] M гл. *скачет (от слова **dothralat** скакать)*

dothraki: [doθraki] M сущ. *скачущие люди, дотракийцы*

dothralat: [doθhra"lat] DP гл. *скакать (со словами лошадь, конь или моя лошадь, мой конь – иметь эрекцию)*

drivolat: [drivo"lat] DP нп.гл. *умирать*

ВЕСТЕРОС

WESTEROS.RU

F

fonas chek: [fo"nas tSek] DP фраза, произносимая при расставании (точное значение не известно)

H

haesh: [haeS] M сущ. *ягненок*

haesh rakhi: [haeS raχi] M сущ. *Ягнячий народ, лхазаряне*

haj: [hadz] M нареч. *сильный*

hash yer ray nesi?: ["haS jer raj nesi] DP фраза *Вы знали?*

hrakka: [hrakka] M сущ. *белый лев*

hranna: [hranna] M сущ. *разновидность травы*

I

ido: [i"do] DP нареч. *деревянный, поддельный*

J

jahak: [dza"hak] DP сущ. *Дотракийская коса, львиная грива, вид прически*

jaqqa rhan: [dzaqqa Rhan] M сущ. *люди милосердия (не буквальный перевод)*

K

khal: [χal] M сущ. *вождь*

khalakka: [χalakka] M сущ. *принц, сын вождя*

khalasar: [χal_a"saR] M сущ. *группа, временное племя*

khaleesi: [χaleesi] M сущ. *королева*

khas: [χas] M сущ. *группа телохранителей, кровные всадники, полководцы*

ko: [ko] M сущ. *один из khas, кровный всадник*

L

lajak: [la"dzak] DP сущ. *боец, воин*

ВЕСТЕРФС

WESTERΦS.RU

М

m'ath: [maθ] DP сокращение от **m'athchomaron**

m'athchomaron: [maθtsomaron] DP сущ. *неопределенный*

maegi: [maegi] M сущ. *мудрая, колдунья, ведьма*

mahrazh: [mah"raz] DP сущ. *мужчина*

mr'anha: [mran_ha] M фраза *внутри меня*

N

nihat: [niθat] DP НП.ГЛ. *чувствовать боль*

Q

qiya: [qija] M прич. *кровоточащий*

qoy: [qoj] DP сущ. *кровь*

R

raggat: [rag"gat] DP НП.ГЛ. *подавиться (чем-либо)*

rakh: [rax] M сущ. *мальчик*

rakhi: [raxi] M сущ. *мужчины*

rhae mhar: [Rhae mhar] M сущ. *боль в ноге*

rhaesh: [RhaeS] M сущ. *страна, земля*

Rhaesh Andahli: [RhaeS andahli] M сущ. *земля андалов, Вестерос*

rhaggat: [Rhag"gat] M сущ. *телега, повозка*

S

samvolat: [samvo"lat] DP НП.ГЛ. *ломать*

serj: [serdz] DP сущ. *кожаный жилет (вин.п. serja)*

shierak: [Sie"Rak] M сущ. *звезда*

ВЕСТЕРОС

WESTEROS.RU

shierak qiya : [Sie"rak qiya] м сущ. *комета*

T

thirat atthiraride: [θir"at "atθiraride] ДР сущ. *видеть сон, сниться; (букв.) жить деревянной (ненастоящей) жизнью.*

tolorro: [tolorro] м сущ. *кости*

V

vaes: [vaes] м сущ. *город*

Vaes Dothrak: [vaes doθrak] м сущ. *город дотракийцев*

Vaes Tolorro: [vaes toloRRo] м сущ. *city of bones*

Z

zhavvorsi: [ZavvoRsi] ДР прил. *драконий*

zhey: [Zej] ДР скорее всего означает *привет, приветственный возглас*

zhey vichomer: [Zej vitSo'mer] ДР фраза *привет (или какая-то другая приветственная фраза)*